

ARCHIVIO GLOTTOLOGICO ITALIANO. T. 39 (1954). Dedicato alla memoria di Vittorio Bertoldi.

Comentamos únicamente los artículos de mayor interés para la lingüística hispánica:

Tras hacer un resumen de la vida académica de Bertoldi, desde la época de estudio en Viena bajo la dirección de Meyer-Lübke hasta los años de docencia en la Universidad de Nápoles, C. BATTISTI rinde homenaje al maestro desaparecido (pp. 1-19) mostrando el rigor y la profundidad de sus investigaciones lingüísticas, en especial a través de su libro *Colonizzazioni nell'antico Mediterraneo occidentale*, donde Bertoldi demostró, con base en el ambiente lingüístico griego y latino, la relación que existe normalmente entre hechos de lengua y hechos de cultura.

J. VENDRYES hacer ver cómo, en muchos casos, la diferencia existente entre "Sémantème et morphème" (pp. 48-55) es muy difícil de determinar, ya que "la valeur de chaque morphème est liée à celle du sémantème auquel il s'attache". Además, hay muchos casos en que elementos lingüísticos de muy diversa índole (orden de las palabras, entonación, incluso semantemas) desempeñan una función plenamente gramatical, morfológica [tal es el caso del fr. "le loup accusait le renard", de la entonación con valor negativo de ciertas lenguas africanas, de la gramaticalización de la palabra *hombre* en muchos idiomas]. Todo ello "montre que le domaine de la morphologie ne comprend pas seulement l'emploi des outils grammaticaux".

Después de rebatir la hipótesis de Alessio (*guscio* < *κύστιον*), J. HUBSCHMID muestra, basándose en multitud de formas ibéricas (entre ellas cast. *cuesco*, vasc. *kushu*, cat. *cosc*, *cosca*, astur. *cosco*, alav. *coscón*, etc.), italianas y románicas en general, cómo el "It. *guscio*, galiz. *cosca* 'guscio'" (pp. 65-77), voces no relacionadas con el fr. *gousse*, deben proceder de una misma base prelatina del sustrato mediterráneo, que, en su evolución fonética, dio lugar a la formación de dos áreas diferentes: la de **kusko* / **kosko*-, y la de **kūshjo*-' **gushjo*-.

Y. MALKIEL reúne toda la información referente a *bayo* y *bazo*, y, aportando datos muy precisos, refuta varias hipótesis sobre la evolución semántica de estas voces ("From 'bay-colored' to 'spleen'", pp. 166-187). Concluye opinando que muy probablemente la voz *bai(o)* 'color castaño rojizo', aplicada especialmente a los caballos (< *badius*), pasó de Francia (centro del arte ecuestre medieval) a Inglaterra, Italia y la Península ibérica (*bayo*), donde se asentó al lado de la forma indígena *baço* (< *badiu*) = 'castaño oscuro' y 'bazo'.

C. TAGLIAVINI demuestra que la expresión "*Luna de miele*" (pp. 206-217) no puede ser un calco semántico del iranio, como Prati, Battisti y Alessio suponen basándose en una pasaje de Voltaire, sino que se trata de una locución de origen inglés (*hony moone*, mod. *honeymoon*), documentada por primera vez en una colección de proverbios de John Heywood (1546). A través de la traducción francesa *lune du (de) miel*, la expresión se ha propagado por gran número de lenguas con leves variaciones.—J. M. L. B.